ΠΡΟΣ ΦΙΛΙΠΠΗΣΙΟΥΣ

1:1 Παῦλος καὶ Τιμόθεος δοῦλοι Χριστοῦ Ἰησοῦ πᾶσιν τοῖς ἀγίοις ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τοῖς οὖσιν ἐν Φιλίπποις σὺν ἐπισκόποις καὶ διακόνοις, 2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

3 Εύχαριστῶ τῷ θεῷ μου ἐπὶ πάση τῆ μνεία ύμῶν 4 πάντοτε ἐν πάση δεήσει μου ύπερ πάντων ύμων, μετά γαρας την δέησιν ποιούμενος, 5 έπὶ τῆ κοινωνία ύμῶν εἰς τὸ εὐαγγέλιον ἀπὸ τῆς πρώτης ήμέρας ἄχρι τοῦ νῦν, 6 πεποιθώς αὐτὸ τοῦτο, ὅτι ὁ ἐναρξάμενος ἐν ὑμῖν ἔργον άγαθὸν ἐπιτελέσει ἄχρι ἡμέρας Χριστοῦ Ίησοῦ· 7 καθώς ἐστιν δίκαιον ἐμοὶ τοῦτο φρονεῖν ὑπὲρ πάντων ὑμῶν διὰ τὸ ἔγειν με έν τῆ καρδία ύμᾶς, ἔν τε τοῖς δεσμοῖς μου καὶ ἐν τῆ ἀπολογία καὶ βεβαιώσει τοῦ εὐαγγελίου συγκοινωνούς μου τῆς χάριτος πάντας ὑμᾶς ὄντας. 8 μάρτυς γάρ μου ὁ θεὸς ὡς ἐπιποθῶ πάντας ὑμᾶς ἐν σπλάγχνοις Χριστοῦ Ἰησοῦ. 9 καὶ τοῦτο προσεύχομαι, ίνα ή ἀγάπη ὑμῶν ἔτι μᾶλλον καὶ μᾶλλον περισσεύη ἐν έπιγνώσει καὶ πάση αἰσθήσει 10 εἰς τὸ δοκιμάζειν ύμᾶς τὰ διαφέροντα, ἵνα ἦτε είλικρινεῖς καὶ ἀπρόσκοποι εἰς ἡμέραν Χριστοῦ, 11 πεπληρωμένοι καρπὸν δικαιοσύνης τὸν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς δόξαν καὶ ἔπαινον θεοῦ.

12 Γινώσκειν δὲ ὑμᾶς βούλομαι, ἀδελφοί, ὅτι τὰ κατ' ἐμὲ μᾶλλον εἰς προκοπὴν τοῦ εὐαγγελίου ἐλήλυθεν, 13 ὥστε τοὺς δεσμούς μου φανεροὺς ἐν Χριστῷ γενέσθαι ἐν ὅλῳ τῷ πραιτωρίῳ καὶ τοῖς λοιποῖς πάσιν, 14 καὶ τοὺς πλείονας τῶν ἀδελφῶν ἐν κυρίῳ πεποιθότας τοῖς δεσμοῖς μου περισσοτέρως τολμᾶν ἀφόβως τὸν λόγον λαλεῖν.

15 Τινὲς μὲν καὶ διὰ φθόνον καὶ ἔριν, τινὲς δὲ καὶ δι' εὐδοκίαν τὸν Χριστὸν κηρύσσουσιν· 16 οἱ μὲν ἐξ ἀγάπης, εἰδότες ὅτι εἰς ἀπολογίαν τοῦ εὐαγγελίου κεῖμαι, 17 οἱ δὲ ἐξ ἐριθείας τὸν Χριστὸν καταγγέλλουσιν, οὐχ ἀγνῶς, οἰόμενοι θλῖψιν ἐγείρειν τοῖς δεσμοῖς μου. 18 τί γάρ; πλὴν ὅτι παντὶ τρόπῳ, εἴτε προφάσει εἴτε ἀληθείᾳ, Χριστὸς καταγγέλλεται, καὶ

የሐዋርያው የጳውሎስ መልአክት ወደ ፌልጵስዩስ ሰዎች

1 የኢየሱስ ክርስቶስ ባሪያዎች የሆኑ አውሎስና ጢሞቴዎስ በፌልጵስዩስ ለሚኖሩ ከኤጲስ ቆጶሳትና ከዲያቆናት ጋር በክርስቶስ ኢየሱስ ላሎት ቅዱሳን ሁሉ ፤

2 ከእግዚአብሔር ከአባታችን ከጌ ታም ከኢየሱስ ክርስቶስ ጻ*ጋ*ና ሰላም ለእናንተ ይሁን#

3-5 ሁልጊዜ በጸሎቱ ሁሉ ስለ እና ንተ ሁሉ በደስታ እየአለይሁ፥ ከፊተ ኛው ቀን እስከ ዛሬ ድረስ ወንጌልን በመ ስበክ አብራቸው ስለ ሥራቸው፥ ባሰብኋ ችሁ ጊዜ ሁሉ አምላኬን አመስግናለሁ። የበአናንተ መልካምን *ሥራ* የጀመረው እስከ ኢየሱስ ክርስቶስ ቀን ድረስ እንዲ ፈጽ**ምው** ይህን ተሬድቼአለሁና፤ ⁷በእስ ራ士ም ወንጊልንም መመከቻና መጽኛ በማድረግ ሁላቸሁ ከእኔ *ጋ*ር በጸ*ጋ ተካ* ፋዮች ስለ ሆናቸሁ*ት* በልቤ ትኖራሳች ሁና ስለ ሁላችሁ ይህን ሳስብ ይ*ገ*ባኛል ¤ •በክርስቶስ ኢየሱስ ፍቅር **ሁላቸ**ሁን እን ዴት እንድናፍ*ቃ*ችሁ እግዚአብሔር ምስ ክሬ ነውና፣ የባለእግዚአብሔርም ክብ ርና ምሲጋና ከኢየሱስ ክርስቶስ የሚገኝ የጽድቅ ፍሬ ሞልቶባችሁ፥ ለክርስቶስ ቀን ተዘጋጅታችሁ ቅኖችና አለ ነውር ትወዱ ዘንድ፥ ፍቅራችሁ በእውቀትና በማስተዋል ሁሉ ከፌት ይልቅ እያደን እንዲበዛ ይህን እጸልያለሁ።

THE LETTER OF PAUL TO THE Philippians

Salutation

1 Paul and Timothy, servants of Christ Jesus,

To all the saints in Christ Jesus who are in Philippi, with the bishops and deacons:

2Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

Paul's Prayer for the Philippians

3I thank my God every time I remember you, 4 constantly praying with joy in every one of my prayers for all of you, 5because of your sharing in the gospel from the first day until now. I am confident of this, that the one who began a good work among you will bring it to completion by the day of Jesus Christ. 7 It is right for me to think this way about all of you, because you hold me in your heart, d for all of you share in God's graces with me, both in my imprisonment and in the defense and confirmation of the gospel. *For God is my witness, how I long for all of you with the compassion of Christ Jesus. And this is my prayer, that your love may overflow more and more with knowledge and full insight 10 to help you to determine what is best, so that in the day of Christ you may be pure and blameless, 11 having produced the harvest of righteousness that comes through Jesus Christ for the glory and praise of God.

12 ነገር ግን፥ ወንድሞች ሆይ፥ ይህ የደረሰብኝ በእውነት ወንጌልን ለማስፋት እንደ ሆነ ታውቁ ዘንድ እወዳለሁ ። ¹³ስለ ዚህም አስራቱ ስለ ክርስቶስ እንዲሆን በንጉሥ ዘበኞች ሁሉና በሌሎች ሁሉ ዘንድ ተገልመአል፥ "በጌታም ካሉት ወንድሞች የሚበዙት ስለ አሰራቱ ታም ነው የእግዚአብሔርን ታል እንዲነገሩ ያለ ፍርሃት ከፊት ይልቅ ይደፍራሉ ።

12I want you to know, beloved, that what has happened to me has actually helped to spread the gospel, 13 so that it

helped to spread the gospel, ¹³so that it has become known throughout the whole imperial guards and to everyone else that my imprisonment is for Christ; ¹⁴and most of the brothers and sisters, f having been made confident in the Lord by my imprisonment, dare to speak the wordh with greater boldness and without fear.

Paul's Present Circumstances

15 አንዳንዶች ከትንአትና ከክርክር
እንኳ ሌሎች ግን ከብን ፈቃድ የተነግ
ከርስቶስን ይሰብኩታል፤ "እንዚህ ወን2
ልን መጣከቻ ለማድረግ እንደ ተሾምሁ አውተው በፍትር ይሰብካሉት ፣ንእንዚያ
ግን በአስራቴ ላይ መኬራን ሊያመጡብኝ
መስሎአቸው፥ ለመንናቸው የሚጠትም
ፈልገው በትን አሳብ ሳይሆኑ ስለ ክርስ
ተስ ያወራሉ። "ምን አለ? ቢሆንም
በሁሉ ጎዳና፥ በማመካኝት ቢሆን ወይም
በትንንት ቢሆን፥ ክርስቶስ ይሰብካል ስለ
ዚህም ደስ ብሎችል።

15 Some proclaim Christ from envy and rivalry, but others from goodwill.

16 These proclaim Christ out of love, knowing that I have been put here for the defense of the gospel; 17 the others proclaim Christ out of selfish ambition, not sincerely but intending to increase my suffering in my imprisonment.

18 What does it matter? Just this, that Christ is proclaimed in every way, whether out of false motives or true; and in that I rejoice.

έν τούτφ χαίρω. άλλὰ καὶ χαρήσομαι, 19 οίδα γὰρ ὅτι τοῦτό μοι ἀποβήσεται εἰς σωτηρίαν διὰ τῆς ὑμῶν δεήσεως καὶ έπιγορηγίας τοῦ πνεύματος Ίησοῦ Χριστοῦ 20 κατὰ τὴν ἀποκαραδοκίαν καὶ έλπίδα μου, ότι έν ούδενὶ αίσχυνθήσομαι άλλ' ἐν πάση παρρησία ὡς πάντοτε καὶ νῦν μεγαλυνθήσεται Χριστός ἐν τῷ σώματί μου, εἴτε διὰ ζωῆς εἴτε διὰ θανάτου. 21 έμοὶ γὰρ τὸ ζῆν Χριστὸς καὶ τὸ ἀποθανεῖν κέρδος. 22 εἰ δὲ τὸ ζῆν ἐν σαρκί, τοῦτό μοι καρπὸς ἔργου, καὶ τί αιρήσομαι οὐ γνωρίζω. 23 συνέχομαι δὲ έκ τῶν δύο, τὴν ἐπιθυμίαν ἔχων εἰς τὸ άναλῦσαι καὶ σὺν Χριστῷ εἶναι, πολλῷ [γὰρ] μᾶλλον κρεῖσσον 24 τὸ δὲ έπιμένειν [έν] τῆ σαρκὶ ἀναγκαιότερον δι' ύμᾶς. 25 καὶ τοῦτο πεποιθώς οἶδα ὅτι μενῶ καὶ παραμενῶ πᾶσιν ὑμῖν εἰς τὴν ύμῶν προκοπὴν καὶ χαρὰν τῆς πίστεως, 26 ίνα τὸ καύχημα ὑμῶν περισσεύη ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἐν ἐμοὶ διὰ τῆς ἐμῆς παρουσίας πάλιν πρός ύμᾶς.

27 Μόνον ἀξίως τοῦ εὐαγγελίου τοῦ Χριστοῦ πολιτεύεσθε, ἵνα εἴτε ἐλθὼν καὶ ἰδὼν ὑμᾶς εἴτε ἀπὼν ἀκούω τὰ περὶ ὑμῶν, ὅτι στήκετε ἐν ἐνὶ πνεύματι, μιᾳ ψυχῆ συναθλοῦντες τῆ πίστει τοῦ εὐαγγελίου 28 καὶ μὴ πτυρόμενοι ἐν μηδενὶ ὑπὸ τῶν ἀντικειμένων, ἥτις ἐστὶν αὐτοῖς ἔνδειξις ἀπωλείας, ὑμῶν δὲ σωτηρίας, καὶ τοῦτο ἀπὸ θεοῦ 29 ὅτι ὑμῖν ἐχαρίσθη τὸ ὑπὲρ Χριστοῦ, οὐ μόνον τὸ εἰς αὐτὸν πιστεύειν ἀλλὰ καὶ τὸ ὑπὲρ αὐτοῦ πάσχειν, 30 τὸν αὐτὸν ἀγῶνα ἔχοντες, οἰον εἴδετε ἐν ἐμοὶ καὶ νῦν ἀκούετε ἐν ἐμοί.

2:1 Εἴ τις οὖν παράκλησις ἐν Χριστῷ, εἴ τι παραμύθιον ἀγάπης, εἴ τις κοινωνία πνεύματος, εἴ τις σπλάγχνα καὶ οἰκτιρμοί, 2 πληρώσατέ μου τὴν χαρὰν ἵνα τὸ αὐτὸ φρονῆτε, τὴν αὐτὴν ἀγάπην ἔχοντες, σύμψυχοι, τὸ εν φρονοῦντες, 3 μηδὲν κατ' ἐριθείαν μηδὲ κατὰ κενοδοξίαν ἀλλὰ τῆ ταπεινοφροσύνη ἀλλήλους ἡγούμενοι ὑπερέχοντας ἑαυτῶν, 4 μὴ τὰ ἑαυτῶν ἕκαστος σκοποῦντες ἀλλὰ [καὶ] τὰ ἑτέρων ἕκαστοι. 5 τοῦτο φρονεῖτε ἐν ὑμῖν ὃ καὶ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, 6 ὃς ἐν μορφῆ θεοῦ

ፈትም ደግሞ ደስ ይለኛል ይህ በጸሎታችሁና በኢየሱስ ክርስቶስ ማንፈስ ምሰጡት ለመ *ጻ*ኔ እንዲሆንልኝ አውቃለሁና፥ ^ወይህ ናፍቶቴ ተስፋዶም ነውና፤ በአንድ ነገር እንኳ አላፍርም ነገር ግን በህይወት ብኖር ወይም ብሞት፥ ክርስቶስ በግልጥነት ሁሉ እንደ ወትሮው አሁን ደግሞ በስጋዬ ይከብራል = 21ለእኔ ሕይወት ክርስቶስ፥ **ሞትም ተቅም ነው**ና። 2ነገር ግን በሲጋ መኖር ለእኔ የሥራ ፍሬ ቢሆን፥ ምን እንድ**ም**ርጥ አላስታው**ትም**። ²³በእክL ሆም በሁለቱ እጨነቃለሁ ፤ ልሄድ hhc ስተስም ጋር ልኖር እናፍቃለሁ፥ ከሁሉ ይልት እጅግ የሚሻል ነውና፤ ማነገር ግን በሥጋ መኖሬ ስለ እናንተ እጅግ የሚያስ ፈልግ ነው ፡፡ ው። ይህንንም ተረድቼ፥ በእ ናንተ ዘንድ እንደ ንና ስለ መሆኔ፥ በኢኔ መመኪታችሁ በክርስቶስ ኢየሱስ ይበዛ ዘንድ፥ በእምነት ታድንና ደስ ይላችሁ ዘንድ እንድኖር ከሁላችሁም *ጋ*ር እንድ

ቴይ አውቃለሁ።
27 ይሁን እንጂ፥ መተቼ ባያችሁ
ወይም ብርት፥ በአንድ ልብ ስለ ወን
3ል ሃይማኖት አብራችሁ እየተጋደላ
ችሁ፥ በአንድ መንፈስ እንድትቆሙ
ስለ ኑሮአችሁ እሰማ ዘንድ፥ ለክርስቶስ
ወንገል እንደሚገባ ኑሩ። መበአንድም
ነንር እንኳ በተቃዋሚዎች አትደን
ግጡ፤ ይህም ለአነርሱ የጥፋት፥ ለእና
ንተ ግን የመዳን ምልክት ነው፥ ይህም
ከእግዚአብሔር ነው፤ ማይህ ስለ ክርስ

ተስ ተሰተተአቸኋልና፤ ስለ እርሱ መከራ ደግሞ ልትተበሱ እንጂ በእርሱ ልታምኑ ብቻ አይደለም፤ ™በእኔ ያያ ችሁት አሁንም በእኔ እንዳለ የምትሰ ሙት፥ ያው መጋደል ደርሶባቸኋልና።

Yes, and I will continue to rejoice, 19 for I know that through your prayers and the help of the Spirit of Jesus Christ this will turn out for my deliverance. 26 It is my eager expectation and hope that I will not be put to shame in any way, but that by my speaking with all boldness, Christ will be exalted now as always in my body, whether by life or by death. 21 For to me, living is Christ and dying is gain. 22 If I am to live in the flesh, that means fruitful labor for me; and I do not know which I prefer. 23 I am hard pressed between the two: my desire is to depart and be with Christ, for that is far better; 24 but to remain in the flesh is more necessary for you. 25 Since I am convinced of this, I know that I will remain and continue with all of you for your progress and joy in faith, 26 so that I may share abundantly in your boasting in Christ Jesus when I come to you again.

27 Only, live your life in a manner worthy of the gospel of Christ, so that, whether I come and see you or am absent and hear about you, I will know that you are standing firm in one spirit, striving side by side with one mind for the faith of the gospel, ²⁸ and are in no way intimidated by your opponents. For them this is evidence of their destruction, but of your salvation. And this is God's doing. ²⁹ For he has graciously granted

you the privilege not only of believing in Christ, but of suffering for him as well—

36 since you are having the same struggle that you saw I had and now hear that I still have

ነበከርስተስም አንዳች ምክር ቢሆን፥ **ረ የፍቅር መጽናናት ቢሆን፥ የመን**ፈስ ምሕረትና ርጎራኄ ቢሆኑ፥ ደስታዩን ፈጽ**ም**ልኝ፤ ²በአ ንድ አሳብ ተስግሙ፥ አንድ ፍቅር አን ድም ልብ አንድም አሳብ ይሁንላችሁ፤ ³ለወ7ኔ ይጠቅማል በማለት ወይም በከ ንቱ ውዳቤ ምክንያት አንድ እንኳ አታ ድርጉ፥ ነገር ግን እያንዳንዱ ባልንጀ ራው ክራሱ ይልቅ እንዲሻል በትሕትና ይቍጠር፤ 4እ*ያንዳን*ዱ ለራሱ የሚጠቅ ለባልንጀራው መውን አይመልከት፥ ደግሞ እንጂ ፡ ፣በክርስቶስ ኢየሱስ የነበረ በአናንተ ዘንድ አሳብ ይሁን።

Imitating Christ's Humility

2 ¹If then there is any encouragement in Christ, any consolation from love, any sharing in the Spirit, any compassion and sympathy, ²make my joy complete: be of the same mind, having the same love, being in full accord and of one mind. ³Do nothing from selfish ambition or conceit, but in humility regard others as better than yourselves. ⁴Let each of you look not to your own interests, but to the interests of others. ⁵Let the same mind be in you that wasⁱ in Christ Jesus,

ύπάρχων οὐχ ἀρπαγμὸν ἡγήσατο τὸ εἶναι ἴσα θεῷ, 7 ἀλλὰ ἑαυτὸν ἐκένωσεν μορφὴν δούλου λαβών, ἐν ὁμοιώματι ἀνθρώπων γενόμενος· καὶ σχήματι εὑρεθεὶς ὡς ἄνθρωπος 8 ἐταπείνωσεν ἑαυτὸν γενόμενος ὑπήκοος μέχρι θανάτου, θανάτου δὲ σταυροῦ. 9 διὸ καὶ ὁ θεὸς αὐτὸν ὑπερύψωσεν καὶ ἐχαρίσατο αὐτῷ τὸ ὄνομα τὸ ὑπὲρ πᾶν ὄνομα, 10 ἵνα ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ πᾶν γόνυ κάμψη ἐπουρανίων καὶ ἐπιγείων καὶ καταχθονίων 11 καὶ πᾶσα γλῶσσα ἑξομολογήσηται ὅτι κύριος Ἰησοῦς Χριστὸς εἰς δόξαν θεοῦ πατρός.

12 Ώστε, ἀγαπητοί μου, καθώς πάντοτε ύπηκούσατε, μη ώς έν τη παρουσία μου μόνον άλλὰ νῦν πολλῷ μαλλον έν τη άπουσία μου, μετά φόβου καὶ τρόμου τὴν ἑαυτῶν σωτηρίαν κατεργάζεσθε· 13 θεὸς γάρ ἐστιν ὁ ένεργῶν ἐν ὑμῖν καὶ τὸ θέλειν καὶ τὸ ένεργεῖν ὑπὲρ τῆς εὐδοκίας. 14 πάντα ποιείτε χωρίς γογγυσμών καί διαλογισμών, 15 ίνα γένησθε ἄμεμπτοι καὶ ἀκέραιοι, τέκνα θεοῦ ἄμωμα μέσον γενεᾶς σκολιᾶς καὶ διεστραμμένης, ἐν οίς φαίνεσθε ώς φωστῆρες ἐν κόσμφ, 16 λόγον ζωῆς ἐπέχοντες, εἰς καύχημα ἐμοὶ είς ἡμέραν Χριστοῦ, ὅτι οὐκ είς κενὸν έδραμον οὐδὲ εἰς κενὸν ἐκοπίασα. 17 άλλὰ εί καὶ σπένδομαι ἐπὶ τῆ θυσία καὶ λειτουργία τῆς πίστεως ύμῶν, χαίρω καὶ συγχαίρω πᾶσιν ὑμῖν· 18 τὸ δὲ αὐτὸ καὶ ύμεῖς χαίρετε καὶ συγχαίρετέ μοι.

19 Έλπίζω δὲ ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ Τιμόθεον ταχέως πέμψαι ὑμῖν, ἵνα κἀγὼ εὐψυχῶ γνοὺς τὰ περὶ ὑμῶν. 20 οὐδένα γὰρ ἔχω ἰσόψυχον, ὅστις γνησίως τὰ περὶ ὑμῶν μεριμνήσει· 21 οἱ πάντες γὰρ τὰ ἑαυτῶν ζητοῦσιν, οὐ τὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ. 22 τὴν δὲ δοκιμὴν αὐτοῦ γινώσκετε, ὅτι ὡς πατρὶ τέκνον σὺν ἐμοὶ ἐδούλευσεν εἰς τὸ εὐαγγέλιον. 23 τοῦτον μὲν οὖν ἐλπίζω πέμψαι ὡς ἂν ἀφίδω τὰ περὶ ἐμὲ ἐξαυτῆς· 24 πέποιθα δὲ ἐν κυρίῳ ὅτι καὶ αὐτὸς ταχέως ἐλεύσομαι.

25 Άναγκαῖον δὲ ἡγησάμην Ἐπαφρόδιτον τὸν ἀδελφὸν καὶ συνεργὸν καὶ συστρατιώτην μου, ὑμῶν δὲ ἀπόστολον καὶ λειτουργὸν τῆς χρείας μου, πέμψαι πρὸς ὑμᾶς, 26 ἐπειδὴ

የእርሱ በእግዚአብሔር መልክ ሲኖር ሳለ ከእግዚአብሔር *ጋር ሙተ*ካከ ልን **መተጣ**ት እንደሚ*ገ*ባ ነገር አል**ቌ**ጠሪ ውምት ⁷ነገር ግን የባሪያን መልክ ይዞ በሰውም ምሳሌ ሆኖ ራሱን ባዶ አደረን፥ የበምስሎም እንደ ሰው ተንኝቶ ራሱን አዋረደ፥ ለሞትም ይኸውም የመስተል ሞት እንኳ የታዘዘ ሆን። •በዚህ ምክን ያት ደግሞ እግዚአብሔር ያለ ልክ ከፍ ከፍ አደረገው፥ ከስምም ሁሉ በላይ ያለ ውን ስም ሰጠው፤ ነፃይህም በሰማይና በምድር ከምድርም በታች ያሉት ሁሉ በኢየሱስ ስም ይንበረከኩ ዘንድ ፥ 11መላ ሁሉ ለእግዚአብሔር አብ ክብር ኢየሱስ ክርስቶስ ጌታ እንደ *ሆ*ን ይ*መ*ሰ ከር ዘንድ ነው።

12 ስለዚህ፥ መዳጆቹ ሆይ፥ ሁል ጊዜ እንደ ታዘዛችሁ፥ በአናንተ ዘንድ በመኖሪ ብቻ ሳይሆን ይልቁን አሁን ስርት፥ በፍርሃትና በመንተተተተ የራሳ ችሁን መዳን ፈጽሙ፤ ፡፡ ነበለ በን ፌታዱ መፈለግንም ማድረግንም በእና ንተ የሚሠራ እግዚአብሔር ነውና።

14-15 በመተፍና በጠማማ ትውልድ
መካከል ያለ ነቀፋ የዋሆችም ነውርም
የሌላባቸው የእግዚአብሔር ልጆች እንድ
ትሆኑ ሳታንጕራጉሩ ከፋም ሳታስቡ
ሁሉን አድርጉ፤ ખበአነርሱም መካከል
የሕይወትን ቃል እያቀረባችሁ በዓለም
እንደ ብርሃን ትታያላችሁ፥ ስለዚህም
በከንቱ እንዳልሮፕሁ በከንቱም እንዳልደ
ከምሁ በከርስቶስ ቀን የምመካበት ይሆን
ልኛል ፡፡ ባንገር ግን በእምነታችሁ መሥ
ዋዕትና አገልግሎት ተጨምሬ ሕይወቴ
እንኳ ቢፈስ፥ ደስ ብሎኛል፤ ከሁላች
ሁም ጋር አብሬ ደስ ብሎኛል፤ ነ፡እናን
ተም ደግሞ እንዲሁ ደስ ይብላችሁ ከእ
ኔም ጋር አብራችሁ ደስ ይብላችሁ።

19 ነገር ግን ኑሮአቸሁን ሳውቅ እኔ ደግሞ ደስ እንዲለኝ ፈጥኜ ጢሞቴዎ ስን ልልከላችሁ በጌታ በኢየሱስ ተስፋ አደርጋለሁ። ³⁰እንደ እርሱ ያለ፥ ስለ ኑሮአቸሁ በቅንነት የሚጨነቅ፥ ጣንም የለኝምና፤ ²¹ሁሉ የራሳቸውን ይፈልጋ ሉና፥ የክርስቶስ ኢየሱስን አይደለም። ²²ነገር ግን ልጅ ለአባቱ እንደ ሚያገለ ግል ከእኔ ጋር ሆኖ ለወንጌል እንደ አገ ላገለ መፈተኑን ታውታላችሁ። ²³እንግ ዲህ እንዴት እንደምሆን ባየሁ ጊዜ፥ አርሱን ቶሎ እንድልክ ተስፋ አደርጋ ለሁ፤ ²⁴ራሴ ደግሞ ግን ፈጥኜ እንድ መጣ በጌታ ታምኜአለሁ።

25 ነገር ግን ወንድሜንና ከእኔ ጋር አብሮ ሥራተኛ ወታደርም የሚሆነ ውን፥ የእናንተ ግን ምልአክተኛ የሆነ ውና የሚያስፈልግኝን የሚያገለግለውን አፍሮዲሙን እንድልክላችሁ በግድ አስ 6who, though he was in the form of God, did not regard equality with God

as something to be exploited,

but emptied himself,
taking the form of a slave,
being born in human likeness.

And being found in human form,
he humbled himself
and became obedient to the
point of death—
even death on a cross.

9Therefore God also highly
exalted him
and gave him the name
that is above every name,
10 so that at the name of Jesus
every knee should bend,
in heaven and on earth and
under the earth,
11 and every tongue should confess
that Jesus Christ is Lord,
to the glory of God the Father.

Shining as Lights in the World

12 Therefore, my beloved, just as you have always obeyed me, not only in my presence, but much more now in my absence, work out your own salvation with fear and trembling; ¹³ for it is God who is at work in you, enabling you both to will and to work for his good pleasure.

and arguing, ¹⁵so that you may be blameless and innocent, children of God without blemish in the midst of a crooked and perverse generation, in which you shine like stars in the world. ¹⁶It is by your holding fast to the word of life that I can boast on the day of Christ that I did not run in vain or labor in vain. ¹⁷But even if I am being poured out as a libation over the sacrifice and the offering of your faith, I am glad and rejoice with all of you— ¹⁸and in the same way you also must be glad and rejoice with me.

Timothy and Epaphroditus

Timothy to you soon, so that I may be cheered by news of you. ²⁰I have no one like him who will be genuinely concerned for your welfare. ²¹ All of them are seeking their own interests, not those of Jesus Christ. ²² But Timothy's worth you know, how like a son with a father he has served with me in the work of the gospel. ²³I hope therefore to send him as soon as I see how things go with me; ²⁴ and I trust in the Lord that I will also come soon

25Still, I think it necessary to send to you Epaphroditus—my brother and coworker and fellow soldier, your messenger^k and minister to my need;

ἐπιποθῶν ἦν πάντας ὑμᾶς καὶ ἀδημονῶν, διότι ἡκούσατε ὅτι ἠσθένησεν. 27 καὶ γὰρ ἡσθένησεν παραπλήσιον θανάτῳ ἀλλὰ ὁ θεὸς ἠλέησεν αὐτόν, οὐκ αὐτὸν δὲ μόνον ἀλλὰ καὶ ἐμέ, ἵνα μὴ λύπην ἐπὶ λύπην σχῶ. 28 σπουδαιοτέρως οὖν ἔπεμψα αὐτόν, ἵνα ἰδόντες αὐτὸν πάλιν χαρῆτε κἀγὰ ἀλυπότερος ὧ. 29 προσδέχεσθε οὖν αὐτὸν ἐν κυρίῳ μετὰ πάσης χαρᾶς καὶ τοὺς τοιούτους ἐντίμους ἔχετε, 30 ὅτι διὰ τὸ ἔργον Χριστοῦ μέχρι θανάτου ἤγγισεν παραβολευσάμενος τῆ ψυχῆ, ἵνα ἀναπληρώση τὸ ὑμῶν ὑστέρημα τῆς πρός με λειτουργίας.

3:1 Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί μου, χαίρετε ἐν κυρίῳ. τὰ αὐτὰ γράφειν ὑμῖν ἐμοὶ μὲν οὐκ ὀκνηρόν, ὑμῖν δὲ ἀσφαλές.

2 Βλέπετε τοὺς κύνας, βλέπετε τοὺς κακούς έργάτας, βλέπετε τὴν κατατομήν. 3 ήμεῖς γάρ ἐσμεν ἡ περιτομή, οί πνεύματι θεοῦ λατρεύοντες καὶ καυχώμενοι έν Χριστῷ Ἰησοῦ καὶ οὐκ έν σαρκὶ πεποιθότες, 4 καίπερ έγω ἔχων πεποίθησιν καὶ ἐν σαρκί. εἴ τις δοκεῖ άλλος πεποιθέναι έν σαρκί, έγὰ μᾶλλον· 5 περιτομῆ ὀκταήμερος, ἐκ γένους Ίσραήλ, φυλης Βενιαμίν, Έβραῖος έξ Έβραίων, κατὰ νόμον Φαρισαῖος, 6 κατὰ ζῆλος διώκων τὴν ἐκκλησίαν, κατὰ δικαιοσύνην την έν νόμω γενόμενος ἄμεμπτος. 7 [ἀλλὰ] ἄτινα ἦν μοι κέρδη, ταῦτα ήγημαι διὰ τὸν Χριστὸν ζημίαν. 8 άλλὰ μενούνγε καὶ ήγούμαι πάντα ζημίαν είναι διὰ τὸ ὑπερέχον τῆς γνώσεως Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου μου, δι' ὃν τὰ πάντα έζημιώθην, καὶ ἡγοῦμαι σκύβαλα, **ἵνα Χριστὸν κερδήσω 9 καὶ εὑρεθῶ ἐν** αὐτῷ, μὴ ἔχων ἐμὴν δικαιοσύνην τὴν ἐκ νόμου άλλὰ τὴν διὰ πίστεως Χριστοῦ, την έκ θεοῦ δικαιοσύνην έπὶ τῆ πίστει, 10 τοῦ γνῶναι αὐτὸν καὶ τὴν δύναμιν τῆς άναστάσεως αὐτοῦ καὶ [τὴν] κοινωνίαν [τῶν] παθημάτων αὐτοῦ, συμμορφιζόμενος τῷ θανάτῷ αὐτοῦ, 11 εἴ πως καταντήσω εἰς τὴν έξανάστασιν την έκ νεκρῶν.

25 いへそいう 90U-1 እንደ ታመመም ስለ ሰማችሁ ይተክ ባል። ማበአውነት ታሞ ለሞት እንኳ ተርቦ ነበርና፤ ነገር ግን እግዚአብሔር ማረው ፥ ጎዘን በጎዘን ላይ እንዳይጨመ ርብኝ ለእኔ ደኅሞ እንጂ ለእርሱ ብቻ አይደለም ፡፡ ፡፡ እንግዲህ እንደ ገና ስታ ¢ት ደስ እንዲላችሁ ለእኔም ገዘኔ እንዲ በብዙ ፍጥነት አልከዋለሁ። **»እንኅዲህ በሙሉ ደስታ በጌታ ተቀበ** ሎት ፥ እርሱን **የሚ***መ*ስሎትንም አክብ ሩአቸው፤ ≫በእኔ ዘንድ ካላቸሁ አ7ል **ግሎት እናንተ ስለ**ሌላችሁ የ**ጎ**ደለኝን እንዲፈጽም ፥ በንፍሱ ተወራርዶ ከጌታ ሥራ የተንግ እስከ ሞት ቀርቦአልና።

3 በተረውስ፥ ወንድሞቹ ሆይ፥ 3 በጌታ ደስ ይበላችሁ። ስለ አንድ ነገር መልሼ ልጽፍላችሁ እኔን አይታክ ተኝም ለእናንተ ግን ደጎና ነው።

2 ከውሾች ተጠበቁ+ ከክፋዎችም ሥራተ**ኞ**ች ተጠበቁ፥ ከሐሰተኛም *ሞገ* ረዝ ተጠበቁ። ፣እኛ በመንፈስ እግዚአ ብሔርን የምናምልክ በክርስቶስ ኢየሱ የምንመካ *በሥጋም የማንታመን* እኛ የተገረዝን ነንና። ላእኔ ግን በሥጋ ደግሞ የምታመንበት አለኝ። ሌላ ሰው *ጣንም* ቢሆን በሥ*ጋ* የሚታመንበት እን ቢመስለው ፥ እኔ እበልጠዋ ለሁ። 5በስምንተኛው ቀን የተገረዝሁ ፥ ከብንያም ከእስራኤል ትውልድ ፥ ወገን፥ ከዕብራውያን ዕብራዊ ነኝ፤ ስለ ብትጠይቁ፥ ፈሪሳዊ ነበርሁ፤ •ስለ ቅንዓት ብትጠይቁ፥ ቤተ ክርስቲ ያንን አሳዳጅ ነበርሁ፤ በሕግ ስለሚገኝ ጽድቅ ብትጠይቁ፥ ያለ ነቀፋ ነበርሁ። ንነገር **ግን** ለእኔ ረብ **የነ**በረውን ሁሉ ስለ ክርስቶስ እንደ ጉዳት ቁጥሬዋለሁ ። ••አዎን፥ በእውነት ከሁሉ ይል**ት** ስለ ሚበልተ ስለ ክርስቶስ ኢየሱስ ስለ ጌታቶ እውቀት ነገር ሁሉ ጉዳት እንዲ ሆን እቁተራለሁ፤ ስለ እርሱ ሁሉን ተጕዳሁ፥ ክርስቶስንም አገኝ ዘንድ፥ በክርስቶስም በማመን ያለው ጽድቅ ማለት በአምነት ከእግዚአብሔር ዘንድ ያለው ጽድቅ እንጂ ከሕግ ለእኔ ያለው ሳይሆንልኝ፥ በእርሱ እንኝ ዘንድ ሁሉን እንደ ጕድፍ እቌተራለሁ ፤ 10-11 እርሱንና የትንግኤውን ኃይል እንዳ ውቅ፥ በመከራውም እንድካፈል፥ ወደ

ሙታንም ትንግኤ ልደርስ ቢሆንልኝ ፥ በሞቱ እንድ**ወሰለው አመ**ኛለሁ ።

≥ for he has been longing for lall of you, and has been distressed because you heard that he was ill. 27 He was indeed so ill that he nearly died. But God had mercy on him, and not only on him but on me also, so that I would not have one sorrow after another. 28 I am the more eager to send him, therefore, in order that you may rejoice at seeing him again, and that I may be less anxious. 29 Welcome him then in the Lord with all joy, and honor such people, 36 because he came close to death for the work of Christ," risking his life to make up for those services that you could not give me. 3 Finally, my brothers and sisters," rejoice in the Lord.

Breaking with the Past

To write the same things to you is not troublesome to me, and for you it is a safeguard.

2Beware of the dogs, beware of the evil workers, beware of those who mutilate the flesh! P ³For it is we who are the circumcision, who worship in the Spirit of God and boast in Christ Jesus and have no confidence in the flesh— 4 even though I, too, have reason for confidence in the flesh.

If anyone else has reason to be confident in the flesh, I have more: ⁵circumcised on the eighth day, a member of the people of Israel, of the tribe of Benjamin, a Hebrew born of Hebrews; as to the law, a Pharisee; ⁶as to zeal, a persecutor of the church; as to righteousness under the law, blameless.

7Yet whatever gains I had, these I have come to regard as loss because of Christ. More than that, I regard everything as loss because of the surpassing value of knowing Christ Jesus my Lord. For his sake I have suffered the loss of all things, and I regard them as rubbish, in order that I may gain Christ and be found in him, not having a righteousness of my own that comes from the law, but one that comes through faith in Christ," the righteousness from God based on faith. 18 I want to know Christ and the power of his resurrection and the sharing of his sufferings by becoming like him in his death,

somehow I may attain the resurrection from the dead.

12 Οὐχ ὅτι ἤδη ἔλαβον ἢ ἤδη τετελείωμαι, διώκω δὲ εἰ καὶ καταλάβω, ἐφ' ῷ καὶ κατελήμφθην ὑπὸ Χριστοῦ [Ἰησοῦ]. 13 ἀδελφοί, ἐγὼ ἐμαυτὸν οὐ

λογίζομαι κατειληφέναι εν δέ, τὰ μὲν ἀπίσω ἐπιλανθανόμενος τοῖς δὲ ἔμπροσθεν ἐπεκτεινόμενος, 14 κατὰ σκοπὸν διώκω εἰς τὸ βραβεῖον τῆς ἄνω κλήσεως τοῦ θεοῦ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. 15 Ὅσοι οὖν τέλειοι, τοῦτο φρονῶμεν καὶ εἴ τι ἑτέρως φρονεῖτε, καὶ τοῦτο ὁ θεὸς ὑμῖν ἀποκαλύψει 16 πλὴν εἰς ὃ ἐφθάσαμεν, τῷ αὐτῷ στοιχεῖν.

17 Συμμιμηταί μου γίνεσθε, άδελφοί, καὶ σκοπεῖτε τοὺς οὕτω περιπατοῦντας καθώς ἔχετε τύπον ἡμᾶς. 18 πολλοὶ γὰρ περιπατοῦσιν οὓς πολλάκις ἔλεγον ὑμῖν, νῦν δὲ καὶ κλαίων λέγω, τοὺς ἐχθροὺς τοῦ σταυροῦ τοῦ Χριστοῦ, 19 ὧν τὸ τέλος ἀπώλεια, ὧν ὁ θεὸς ἡ κοιλία καὶ ἡ δόξα εν τη αισχύνη αυτών, οι τὰ επίγεια φρονοῦντες. 20 ήμῶν γὰρ τὸ πολίτευμα έν οὐρανοῖς ὑπάρχει, έξ οὧ καὶ σωτῆρα άπεκδεχόμεθα κύριον Ίησοῦν Χριστόν, 21 δς μετασχηματίσει τὸ σῶμα τῆς ταπεινώσεως ήμῶν σύμμορφον τῶ σώματι τῆς δόξης αὐτοῦ κατὰ τὴν ένέργειαν τοῦ δύνασθαι αὐτὸν καὶ ύποτάξαι αὐτῷ τὰ πάντα.

4:1 Ύστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοὶ καὶ ἐπιπόθητοι, χαρὰ καὶ στέφανός μου, οὕτως στήκετε ἐν κυρίῳ, ἀγαπητοί.

2 Εὐοδίαν παρακαλῶ καὶ Συντύχην παρακαλῶ τὸ αὐτὸ φρονεῖν ἐν κυρίω. 3 ναὶ ἐρωτῶ καὶ σέ, γνήσιε σύζυγε, συλλαμβάνου αὐταῖς, αἵτινες ἐν τῷ εὐαγγελίφ συνήθλησάν μοι μετὰ καὶ Κλήμεντος καὶ τῶν λοιπῶν συνεργῶν μου, ών τὰ ὀνόματα ἐν βίβλω ζωῆς. 4 Χαίρετε ἐν κυρίφ πάντοτε· πάλιν ἐρῷ, γαίρετε. 5 τὸ ἐπιεικὲς ὑμῶν γνωσθήτω πᾶσιν ἀνθρώποις. ὁ κύριος ἐγγύς. 6 μηδεν μεριμνατε, άλλ' έν παντί τῆ προσευχή καὶ τή δεήσει μετὰ εὐχαριστίας τὰ αἰτήματα ὑμῶν γνωριζέσθω πρὸς τὸν θεόν. 7 καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ θεοῦ ἡ ύπερέχουσα πάντα νοῦν φρουρήσει τὰς καρδίας ύμῶν καὶ τὰ νοήματα ύμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

8 Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί, ὅσα ἐστὶν ἀληθῆ, ὅσα σεμνά, ὅσα δίκαια, ὅσα ἀγνά, ὅσα προσφιλῆ, ὅσα εὕφημα, εἴ τις ἀρετὴ καὶ εἴ τις ἔπαινος, ταῦτα λογίζεσθε· 9 ἃ καὶ ἐμάθετε καὶ παρελάβετε καὶ

12 አሁን *እንዳፕኘሁ ወይም* አሁን ፍጹም እንደ ሆንሁ አይደለም፥ ነገር **ግን ስለ እርሱ በክርስቶስ ኢየሱስ የተ**ያ ዝሁበትን ያን ደ**ኅም** አይዛለሁ ብዶ አፈ ተናለሁ ¤ ¹³ወንድሞች ሆይ+ እኔ *ገና* እንዳልያዝሁት እቁተራለሁ፤ ነገር ግን አንድ ነገር አደርጋለሁ፤ በኋላዩ ያለ ውን እየረሳሁ በራቴ ያለውን ለመያዝ እዘፈጋለሁ ፥ 14በክርስቶስ ኢየሱስ ከፍ ከፍ ያለውን የእግዚአብሔርን መተራት ዋ*ጋ* እንዳገኝ ምልክትን አፈተናለሁ። ¹⁵እንግዲህ ፍጹማን የሆንን ሁላችን ይሆን እናስብ፤ በአንዳች ነገርም ልዩ አሳብ ቢኖራቸሁ ፥ እግዚአብሔር ይህን ደኅሞ ይንልተላችኋል፤ 16ሆናም በደረ ስንበት በዚያ እንመላለስ።

17 ወንድሞች ሆይ፥ እኔን የምትመ ስሉ ሁኑ፥ እኛም እንደ ምሳሌ እንደምን ሆንላችሁ ፥ እንዲሁ የሚመላለሱትን ተመ ልከቱ። ።ብዙዎች ለክርስቶስ መስቀል ጠሳቶቹ ሆነው ይመሳለሳሉና፤ ብዙ ጊዜ ሰለ እንርሱ አልጳችሁ፥ አሁንም እንኳ እያለቀሰው አላለሁ። ነፃመጨረሻቸው ተፋት ነው ፥ ሆዳቸው አምላካቸው ነው ፥ ከብራቸው በነውራቸው ነው፣ አሳባቸው ምድራዊ ነው። ወእኛ አባራችን በሰማይ ነውና፣ ከዚያም ደግሞ የሚመጣ መድኃ ኒትን እርሱንም *ጌታን* ኢየሱስ ክርስቶስን እንጠባበቃለን፤ ግእርሱም ሁሉን እንኳ ለራሱ ሊያስንዛ እንደሚችልበት አሥ ራር ፥ ክቡር ሥጋውን እንዲመስል የተዋ ረደ*ውን ሥጋች*ንን ይለውጣል*።*

4 ስለዚህ፥ የምወዳችሁና የምናፍቃ ችሁ፥ ደስታዩና አክሊል የምትሆኑ ወንድሞቼ ሆይ፥ እንዲሁ በጌታ ቁሙ፥ ወዳጆች ሆይ።

2 በአንድ አሳብ በጌታ እንዲስማው ኤዎድያንን አመከራለሁ ሲንጤኪንንም አመከራለሁ። ³አንተም ደግሞ በሥራዩ አብረህ የተጠመድህ አውንተኛ ሆይ፥ አንድታግዛቸው አለምንሃለሁ፤ ስሞቻ ቸው በሕይወት መጽሐፍ ከተጻፉት ከቀሌምንመስና ደግሞ ከእኔ ጋር አብ ረው ከሠሩት ከሌሎቹ ጋር በወንጌል ከእኔ ጋር አብረው ተጋድለዋልና።

4ሁልጊዜ በጌታ ደስ ይበላቸው፤ ደግግ አላለው፥ ደስ ይበላቸው። የገርነታ ቸው ለሰው ሁሉ ይታወቅ። የጌታ ቅርብ ነው። በነገር ሁሉ በጸሎትና በምልጃ ከም ስጋና ጋር በእግዚአብሔር ዘንድ ልመናቸ ሁን አስታውቁ እንጂ በአንዳች አትጨ ነቁ። የአእምሮንም ሁሉ የሚያልፍ የእግ ዚአብሔር ሰላም ልባችሁንና አሳባችሁን በክርስቶስ ኢየሱስ ይጠብቃል።

8 በቀረውስ፥ ወንድሞች ሆይ፥ አው ነተኛ የሆነውን ነገር ሁሉ፥ ጭምትነት ያለበትን ነገር ሁሉ፥ ጽድቅ የሆነውን ነገር ሁሉ፥ ንጹሕ የሆነውን ነገር ሁሉ፥ ፍቅር ያለበትን ነገር ሁሉ፥ መልካም ወሬ ያለበትን ነገር ሁሉ፥ በን ነት ቢሆን ምስጋናም ቢሆን፥ እነዚህን አስቡ፤ የከአኔ የተማራችሁትንና የተቀ በላችሁትን የሰጣችሁትንም ያያችሁት ንም እነዚህን አድርጉ፤ የሰላምም አም ላክ ከእናንተ ጋር ይሆናል።

Pressing toward the Goal

12 Not that I have already obtained this or have already reached the goal; I but I press on to make it my own, because Christ Jesus has made me his own.

13 Beloved, I do not consider that I have made it my own; but this one thing I do: forgetting what lies behind and straining forward to what lies ahead, II press on toward the goal for the prize of the heavenly call of God in Christ Jesus.

15 Let those of us then who are mature be of the same mind; and if you think differently about anything, this too God will reveal to you. I6 Only let us hold fast to what we have attained.

17 Brothers and sisters," join in imitating me, and observe those who live according to the example you have in us. 18 For many live as enemies of the cross of Christ; I have often told you of them, and now I tell you even with tears. 19 Their end is destruction; their god is the belly; and their glory is in their shame; their minds are set on earthly things. 20 But our citizenship z is in heaven, and it is from there that we are expecting a Savior, the Lord Jesus Christ. 21 He will transform the body of our humiliation, that it may be conformed to the body of his glory, z by the power that also enables him to make all things subject to himself.

4 Therefore, my brothers and sisters, a whom I love and long for, my joy and crown, stand firm in the Lord in this way, my beloved.

Exhortations

2I urge Euodia and I urge Syntyche to be of the same mind in the Lord. ³Yes,

and I ask you also, my loyal companion, belp these women, for they have struggled beside me in the work of the gospel, together with Clement and the rest of my co-workers, whose names are in the book of life.

4Rejoice^c in the Lord always; again I will say, Rejoice.^c Let your gentleness be known to everyone. The Lord is near. Do not worry about anything, but in everything by prayer and supplication with thanksgiving let your requests be made known to God. And the peace of God, which surpasses all understanding, will guard your hearts and your minds in Christ Jesus.

8 Finally, beloved, d whatever is true, whatever is honorable, whatever is just, whatever is pure, whatever is pleasing, whatever is commendable, if there is any excellence and if there is anything worthy of praise, think about these things. Keep on doing the things that you have learned and received and heard and seen in me, and the God of peace will be with

ήκούσατε καὶ εἴδετε ἐν ἐμοί, ταῦτα πράσσετε καὶ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης ἔσται μεθ' ὑμῶν.

10 Έχάρην δὲ ἐν κυρίφ μεγάλως ὅτι ἤδη ποτὲ ἀνεθάλετε τὸ ὑπὲρ ἐμοῦ φρονεῖν, ἐφ' ῷ καὶ ἐφρονεῖτε, ἠκαιρεῖσθε δέ. 11 οὐχ ὅτι καθ' ὑστέρησιν λέγω, ἐγὼ γὰρ ἔμαθον ἐν οἶς εἰμι αὐτάρκης εἶναι. 12 οἶδα καὶ ταπεινοῦσθαι, οἶδα καὶ περισσεύειν ἐν παντὶ καὶ ἐν πᾶσιν μεμύημαι, καὶ χορτάζεσθαι καὶ πεινᾶν καὶ περισσεύειν καὶ ὑστερεῖσθαι· 13 πάντα ἰσχύω ἐν τῷ ἐνδυναμοῦντί με. 14 πλὴν καλῶς ἐποιήσατε συγκοινωνήσαντές μου τῷ θλίψει.

15 Οἴδατε δὲ καὶ ὑμεῖς, Φιλιππήσιοι, ότι ἐν ἀρχῆ τοῦ εὐαγγελίου, ὅτε ἐξῆλθον άπὸ Μακεδονίας, οὐδεμία μοι ἐκκλησία έκοινώνησεν είς λόγον δόσεως καὶ λήμψεως εί μὴ ὑμεῖς μόνοι, 16 ὅτι καὶ ἐν Θεσσαλονίκη καὶ ἄπαξ καὶ δὶς εἰς τὴν χρείαν μοι ἐπέμψατε. 17 οὐχ ὅτι ἐπιζητῶ τὸ δόμα, ἀλλὰ ἐπιζητῶ τὸν καρπὸν τὸν πλεονάζοντα εἰς λόγον ὑμῶν. 18 ἀπέχω δὲ πάντα καὶ περισσεύω· πεπλήρωμαι δεξάμενος παρὰ Ἐπαφροδίτου τὰ παρ' ύμῶν, ὀσμὴν εὐωδίας, θυσίαν δεκτήν, εὐάρεστον τῷ θεῷ. 19 ὁ δὲ θεός μου πληρώσει πάσαν χρείαν ύμῶν κατὰ τὸ πλοῦτος αὐτοῦ ἐν δόξη ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. 20 τῷ δὲ θεῷ καὶ πατρὶ ἡμῶν ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν.

21 Άσπάσασθε πάντα ἄγιον ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ σὺν ἐμοὶ ἀδελφοί. 22 ἀσπάζονται ὑμᾶς πάντες οἱ ἄγιοι, μάλιστα δὲ οἱ ἐκ τῆς Καίσαρος οἰκίας. 23 ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν.

10 ነገር ግን አሁን ከጊዜ በኋላ ስለ
አኔ እንደ ገና ልታስቡ ስለ ጀመራ
ችሁ፥ በጌታ እጅግ ደስ ይለኛል፤ ጊዜ
አጣቸሁ እንጂ፥ ግስብስ ታስቡ ነበር።
"ይሆን ስል ስለ ጉድለት አልልም፤
የምኖርበት ኑሮ ይበታኛል ግለትን ተም
ራአለሁና። "2መዋረድንም አውታለሁ
መብዛትንም አውታለሁ፤ በእያንዳንዱ
ነገር በነገርም ሁሉ መተንብንና መራብ
ንም መብዛትንና መጉደልን ተምሬአ
ለሁ። "ኃይልን በሚሰጠኝ በክርስቶስ
ሁሉን አችላለሁ።

14 ሆኖም በመከራዩ ከእኔ *ጋ*ር ስለ አደረ*ጋ*ችሁ # *ም*ልካም ተካፈላችሁ ቴየፌልጵስዩስ ሰዎች ሆይ፥ ወን**2**ል በመጀመሪያ ሲሰጠ፥ ከመቁዶንያ በወ ጣሁ ጊዜ፥ ከእናንተ ብቻ በቀር ሉላ ቤተ ክርስቲያን በመስጠትና በመቀበል ስሌት ከእኔ ጋር እንዳልተካፈለች እናንተ *ታውቃ*ሳችሁ ፤ 16በተሰሎንቄ እንኳ ባለሁ፥ አንድ ጊዜና ሁለት ጊዜ ያስፈለንኝን ሰዳችሁልኝ ነበርና ። ነንበስሌ ታቸሁ የሚበዛውን ፍሬ እንጂ ስጦታ ውን ፈላጊ አይደለሁም። 14ነገር ግን አለኝ ይበዛልኝማል፤ የማዓዛ ሽታና የተወደደ መሥዋዕት የሚሆነውን የሚያሰኘውን ለእግዚአብሔርም ደስ ስመታቸውን ከአፍሮዲጡ ተቀብዬ ተሞ ልቼአለሁ። ¹⁰አምላኬም እንደ ባለ ጠግ **ንቱ ምጠን በከብር በክርስቶስ** ኢየሱስ የሚያስፈል ጋችሁን ሁሉ ይሞላባችኋል ። **ወለአምላካችንና ለአባታችንም** እስከ ዘላ ለም ድረስ ክብር ይሁን፤ አሜን። 21ለት ዱሳን ሁሉ በክርስቶስ ኢየሱስ ሰላምታ አቅርቡ¤ ከእኔ *ጋ*ር ያሉቱ ወንድሞች **22 ቅዱሳን** ያቀርቡላች አል ፡፡ ሁሉ ይልቁንም ከቁማር ቤት የሆኑቱ ሰላ ምታ ያቀርቡላችኋል።

23 የጌታችን የኢየሱስ ክርስቶስ ዳጋ ከመንፈሳችው *ጋ*ር ይሁን፤ አሜን።

Acknowledgment of the Philippians' Gift

10 I rejoice in the Lord greatly that now at last you have revived your concern for me; indeed, you were concerned for me, but had no opportunity to show it. I Not that I am referring to being in need; for I have learned to be content with whatever I have. I know what it is to have little, and I know what it is to have plenty. In any and all circumstances I have learned the secret of being wellfed and of going hungry, of having plenty and of being in need. I can do all things through him who strengthens me. I I nany case, it was kind of you to share my

15 You Philippians indeed know that in the early days of the gospel, when I left Macedonia, no church shared with me in the matter of giving and receiving, except you alone. 16 For even when I was in Thessalonica, you sent me help for my needs more than once. 17 Not that I seek the gift, but I seek the profit that accumulates to your account. 18 I have been paid in full and have more than enough; I am fully satisfied, now that I have received from Epaphroditus the gifts you sent, a fragrant offering, a sacrifice acceptable and pleasing to God. 19 And my God will fully satisfy every need of yours according to his riches in glory in Christ Jesus. 26 To our God and Father be glory forever and ever. Amen.

Final Greetings and Benediction

21 Greet every saint in Christ Jesus. The friends* who are with me greet you. 22 All the saints greet you, especially those of the emperor's household.

23 The grace of the Lord Jesus Christ be with your spirit.